



●発行/杉並区 ●編集/広報課
〒166-8570 杉並区阿佐谷南1-15-1
区の代表電話は ☎3312-2111
FAX 3312-9911(広報課直通)
http://www.city.suginami.tokyo.jp/

広報 すぎなみ

平成17年 10 / 1 NO.1736

主な記事

環境博覧会すぎなみ2005..... 1・2面

英語版広報「Hello! SUGINAMI」を8面に掲載しています。

特集号「保健福祉計画・介護保険事業計画の改定を進めています」が折り込まれています。

〈発行日〉毎月1日・11日・21日

2005

みんなでつくる「環境世紀」

環境博覧会すぎなみ



▲ひろば会場

【日時】10月15日(土)・16日(日)

午前10時～午後4時

【場所】高井戸地域区民センター

(高井戸東3 7 5)

15日(土) 主な催し

ひろばステージ

- ☑開会式(午前10時～10時20分)
- ☑リサイクルファッションショー(午前11時～午後0時20分)
- ☑大道芸(午後0時30分～0時50分)
- ☑安くて簡単、家庭でできる自然エネルギー活用法(午後1時10分～2時40分)
- 富士エコーパークビレッジの今井雅晴さんによるお話しと実演です。
- ☑小久保隆トーク&ライブ

「環境先進都市すぎなみ」をめざして開催する今年の環境博覧会は、地球温暖化防止に向けた様々な取り組みや、環境問題を考え行動するための出展のほか、楽しい催しも盛りだくさんです。ご家族おそろいで、ご来場ください。

癒しの自然音コンサート
(午後3時～3時45分)
東京デイズニールリゾート「イクスピアリ」の外周音楽などを手掛けている環境音楽家によるライブです。

第一・二集會室
☑キッズISO活動報告会
ほか(午前10時30分～正午)
区内の小学生が夏休みに取り組んだ省エネ・省資源の活動の報告会です。子どもたちが描いた環境カレンダー・絵画コンクールの表彰式も行います。

体育室

- ☑講演「江戸にみるエコとリサイクル」(午後2時～3時30分)
師環境と川研究所・長屋 静子
- ☑第四・五集會室
☑善福寺川フォーラム(午後10時30分～午後1時30分)
区内の小学生が夏休みに取り組んだ省エネ・省資源の活動の報告会です。子どもたちが描いた環境カレンダー・絵画コンクールの表彰式も行います。
- ☑人形劇「TEPCOおはなしやらばん」 スパークイン物語(①午前10時30分～11時45分②午後1時45分～3時)
- 大切な魔法の杖と竜馬を取られたサコーン。無事にお父さんに会えるのでしょうか。
- ☑環境紙芝居「しぜんとかよし島」(午後3時10分～3時50分)

問い合わせは、環境課環境都市推進担当へ。

16日(日) 主な催し

ひろばステージ

- ☑ウルトラヒーローオリジナルショー(①午前11時～11時40分②午後1時30分～2時10分)
- 地球を温暖化させ、むしばむウイルス。宇宙の医者が地球を治療するためにやってきたが...
- 復活した怪獣にウルトラヒーローが立ち向かう!
- ☑合唱演奏(午後0時30分～1時)
- 杉並区民オペラによる素晴らしい歌声をお楽しみください。
- ☑フィナーレ(午後3時～4時30分)
- 環境博覧会の最後を華やかに盛り上げます。
- 爆笑ステージ(予定)
- すぎなみ環境賞表彰式および閉会式

第一・二集會室
☑エコ就職・転職シンポジウム(午前10時15分～11時45分) 事前に申し込みが必要
「環境によい働き方をしたい」と考えている若者のためのシンポジウムです。

☑環境フォーラム「レジ袋も商品の仲間入り?」レジ袋削減にむけて(午後1時～3時)
区は海外のレジ袋削減に取り組み先進事例について視察調査を実施しました。また、国ではレジ袋有料化の検討を始めています。海外視察の中間報告を行ったあと、レジ袋削減運動の方向性を徹底討論します。



©1966円谷プロ ©1996円谷プロ ©2005谷プロ・CBC

「カラスが寄り付かない」と言われている黄色いゴミ袋の効果を確かめるため、区は梅里二丁目の皆さんの協力をいただき、一七〇カ所の集積所で2月から半年間の独自の検証実験を行いました。

その結果、黄色とその他のゴミ袋の被害率は六対九四となり、カラスはかなり高い確率で黄色いゴミ袋を避けることがわかりました。

「黄色いゴミ袋を使うとカラスが減り、使つのをやめると増える」といった声や、「白い袋の中に黄色



黄色いゴミ袋

杉並区長 山田 名



が混ざっているだけでも、カラスは避ける」など住民の評判も上々でした。確かに黄色いゴミ袋が破られているケースも少々ありましたが、袋として認定し、区民の皆さんにご利用いただけるように、特にカラス被害の大きい駅周辺などにもモデル使用していくことにしました。

ただ、カラスの仕業かネコの仕業かは確認できなかったようです。そこで区としては、今月から黄色いゴミ袋も「杉並区独自の推奨

ました。ただ学習能力の高いと言われているカラスですから、区内全域でこの黄色いゴミ袋が使用された場合、今後どういう行動をとっていくのでしょうか。

まずは、みんなで取り組んでみましょう。

環境博覧会の催しは2面にも続きます。

総合的な学習・模擬教室 (体育室)

15日(土)

ゲーム感覚で遊びながら、自然の不思議を体験しよう。
 午後0時45分～1時30分 P.W.すぎなみ

みんなが大好きなカレー。どつして辛いのか？などスパイスの謎を探ります。
 午後11時50分～午後0時35分 総合的な学習のネタ事務局(ハウス食品株)

ウランチをたよりに動物の食べものを調べよう。
 午後2時15分～3時 井の頭自然文化園

16日(日)

紙飛行機、ブーメランなどをつくってみよう。
 ①午前10時15分～11時
 ②午前11時～11時45分 すぎなみ環境ネットワーク定各二〇名(先着順)

自然からの贈り物・生き生き動物たち
 環境にやさしい素材(葉っぱ・実など)を使った動物作品を展示します。
 場三階体育室

「火力発電所をつくってみよう」ほか、あっと驚く実験がいっぱいです。
 午後0時40分～1時25分 分館(株)東芝研究開発センター



葉っぱがライオンに!

その他催し・展示

【両日開催】

親子ふれあい広場

「内泥たんごづくり、パネルシアター」場二階テラス

マイバッグコンテスト

区民の皆さんの作品展 示・人気投票を実施します。
 場三階談話室

パネル展示

区の温暖化対策やレジ袋削減の取り組み、クリーン大作戦参加団体の活動などを紹介します。
 場三階談話室ほか

エコ製品・文具の展示

最新の環境配慮製品や地球にやさしい文具などを展示します(一部販売有り)。
 場ひろば・二階ロビー

区内環境団体の活動紹介

環境にやさしいまちづくりを提案します。
 場全会場

ペットボトル回収(16日のみ)

東京都トラック協会杉並支部の協力で、ペットボトル五本をゴミ袋(四五ℓ)一枚)と交換します。
 場ひろば

他都市・学校の環境への取り組み紹介

北海道風連町や新潟県小千谷市、白神自然学校、都立農芸高等学校・都立杉並

会場案内図

無料連絡バス運行
 荻窪駅 高井戸地域区民センター間連絡バス

荻窪駅発
9:30
15:30
高井戸地域区民センター発
11:00
17:00

30分間隔で運行

10月14日(金)～16日(日)まで、高井戸地域区民センターの駐車場は使えません。駅前事務所など同センターの施設にお越しの際は、公共の交通機関をご利用ください。

車での来場はご遠慮ください。

すぎなみ環境賞表彰式

16日(日)午後3時30分(会場=ひろばステージ)

環境に貢献した方々を表彰することにより、区民が環境について考え、行動するきっかけとなることを目的に、昨年創設されました。今年度も「過剰な包装を減らす」ことをテーマのひとつに掲げています。

表彰の対象

- ① 薄着賞 簡易包装など環境に配慮した商品など
- ② 厚着賞 過大な包装により、中身に対して無駄な部分が多いと思える商品など
- ③ 環境にやさしい賞 区内で、ごみ減量のための活動を行っている区民や事業者など

区民投票
 時10月15日(土)午前10時～午後4時 場三階ロビー(内表彰候補の商品などを展示します。投票の結果は選考委員会による表彰者決定の資料にします)

皆さんのご協力をお願いします!

「ごみゼロ」をめざす環境博覧会

会場にはごみ箱を設置しません。ごみはお持ち帰りください。資源回収ボックスを設置します。資源(紙類・缶など)の分別をお願いします。マイバッグ(買い物袋)をご持参ください。模擬店では洗って再使用する食器を使います。ご利用後は洗ってお返しくください。

杉並清掃工場環境フェア2005・16日(日)の催し

出展名	内容
ごみの中からこんなもの展	抽選で無料提供(各自持ち帰り)申し込み=午後1時まで/抽選=午後1時30分～
環境作品展	地元小学生の作文発表、環境絵画展示 作文発表=午前10時15分～
ライブ	出演=アコジィ(アコースティックギターを持った二人組の演奏)①午後1時～②2時～
工場見学	自由見学。可燃ごみの処理過程とクイズラリー。午後2時30分まで
ISOコーナー	ISO14001に関する取り組みを紹介(展示・ビデオ)
地下専用道路の開放	通常、清掃車が通行している地下道の一部を開放。午後2時まで
フリーマーケット	家庭の不用品の販売(出店受付はなし)
資源回収	古布・古着・使用済み切手などの回収(当日、お持ちください)
分けわけクイズ	ごみの正しい分け方をクイズで学ぼう
模擬店	焼きそば、団子など地元商店街の出店
古本市	来場者に無料提供
PR・相談コーナー	ごみの出し方などの相談をお受けします

共催事業

④おもちゃのクリニック
 壊れたおもちゃをおもちゃドクターが修理します。(一人一点のみ)
 時10月16日(日)午前10時～午後1時30分 各回一五名 無料(用電話で、同ひろばへ(先着順))

⑤裂き織り体験
 古くなった布を裂き、足踏み織り機を使います。
 時10月15日(土)・16日(日)午前10時～午後4時 無料

②アクリルたわし作り
 10月15日(土)午前10時30分～正午、午後1時30分～3時30分 費一個一〇〇円

③廃油から石けん作り
 時10月16日(日)午前10時～午後1時

⑥(内左表のとおり)当日、直接会場へ(内杉並清掃工場) 33331 6110 (他15日) 環境絵画展示(一部)のみ開催します



行事

●解説付ピアノコンサート

ピアノ音楽入門
モーツァルトのピアノ
ナタ全曲演奏

時11月13日(日)昼の部 午後1時 夜の部 午後5時
(いずれも30分前開場・区共催) 昼・夜各九曲全一八曲を演奏(場)セシオン杉並(梅里1 22 32) 内出演

三谷温・奈良康佑・林田枝実・本尾かおる・藤岡由記ほか(ピアノ)、関根敏子(司会) 定五六八名(全席自由) (費)昼夜一部のみ 大人三〇〇〇円・学生二〇〇〇円・小学生一〇〇〇円、

昼夜共通 大人四〇〇〇円・学生三〇〇〇円・小学生一五〇〇円(電話またはファクス(記入例参照)に昼の部・夜の部・昼夜共通のいずれかを書いて、杉並音楽協会・三谷温・FAX 33094007へ) 問同協会・三谷

区民一〇〇名(各部)を無料招待
申往復八ガキ(記入例参照)に、昼の部・夜の部・昼夜共通のいずれかを書いて、10月15日(必着)までに社会教育センター(〒1660011梅里1 22 32)へ(抽選) 問同センター ☎3317 6621

あすなろ祭り2005

和泉明店街 沖縄タウンの協力をいただき、「おきなわ」をテーマに開催します。

時10月8日(土)午前10時30分 午後2時30分 場あすなろ作業所(方南1 3 4) 問当日、直接会場へ 問同作業所 ☎3322 1020

フリーマーケット

時10月16日(日)午前10時 午後3時 場あんさんぶる菰窪(区内在住・在勤の方業者不可) 定二区画(抽選) (費)無料(申往復八ガキ(記入例参照)で、10月8日(必着)までにすぎなみ環境情報館(〒167 0051菰窪5 15 あんさんぶる菰窪内)へ) 問同館 ☎33983191

健康都市杉並フェア

2005

地域イベントがいっぱい

時10月22日(土)午後1時30分 3時30分 場和泉保健センター(和泉4 50 6) 内第一部「ハーモニカの四重奏と一緒に歌おう(NPO法人パルケ・デ・ボスケ) 第二部「世界の打楽器やトーンチャイムなどを使って即興の音楽を作ろう(音楽家・飯田和子) 区内在

住の方(定)二〇名(費)無料(問)電話で、和泉保健センター ☎3313 9331へ(先着順) 協賛イベント・健康づくり推進員三地区会 気軽にウォーキング イキイキ元氣生涯現役 時10月11日(火)午前10時 午後0時30分(雨天中止) 内集合場所 高円寺保健センター(高円寺南3 24 15) 行程 同センター区役所 天王橋 善福寺川緑地 天王橋 区役所(解散) (費)無料(問)当日、直接集合場所へ 高円寺保健センター ☎3311 0116 (他)①運動しやすい服装で飲み物・タオル・敷物を持参 ②交通事故やケガなどには自己責任でご参加ください 写真展示による犬・猫の新しい飼い主探しと犬のしつけ教室 時10月15日(土)午前10時 午後3時 場菰窪タウンセブン二階テラス(上荻1 9 1) ①新しい飼い主を探している犬・猫(子犬・子猫・成犬・成猫) ②犬・猫の欲しい方(猫は屋内飼育をするなどの条件あり) 当日会場で説明します ③犬のしつけ教室の参加者と参加犬募集(八ガキ(記入例参照)に①③と犬猫

郵便八ガキ

- ①行事名 ②住所 ③氏名(フリガナ) ④年齢 ⑤電話番号

(原則1人1枚) 往復八ガキの場合は返信用のあて先も記入を あて先は各記事の申込先(住所が記載されていないものは区役所) 託児のある行事は、託児希望の有無、お子さんの氏名・年齢も記入

記入例

の区別も書いて、10月7日(消印有効)までに(社)日本愛玩動物協会東京都愛玩動物飼養管理士会(〒167 0041善福寺2 1 11)へ。折り返し申込書類を送ります 問同会 ☎090 9362 5248 FAX 3392058 (他)②は当日受付もあり。身分を証明するものを持参して直接会場へ

●劇団手織座朗読グループ公演

宝生あやこのポエジカル石垣りんの世界 「凧として」

時10月29日(土)①午後1時30分 ②午後4時30分(いずれも30分前開場・区後援) 場劇団手織座アトリエ(内出演) 手織座朗読グループ(ぐるーぶAYA、グリーン)の会(定)各一回 〇〇名(費)二〇〇〇円(問)電話またはファクス(記入例参照)で、劇団手織座へ(先着順)

区民五名を無料招待

申往復八ガキ(記入例参照)で、10月12日(必着)までに劇団手織座へ(抽選)

●杉並視覚障害者会館無料マツサージ

時11月9日(水)午前10時 午後3時 場視覚障害者会館(区内在住の方) 定五〇名(抽選)(費)無料(申往復八ガキ(記入例参照)に希望時間(午前か午後)も書いて、10月21日(必着)までに視覚障害者会館(〒167 0052南荻窪3 28 10)へ) 問同会館 ☎3333 3444

大田黒公園周辺地区景観まちづくりイベント

秋の大田黒で催しをお楽しみください(車での来場はご遠慮ください)。

コンサート 座・大田黒 時10月15日(土)・16日(日)午前10時 午後3時30分 場障害者福祉会館(高井戸東4 10 5) 内模擬店、パズル、演奏、作品展、ゲーム

福祉展

障害者と地域の皆さんが交流するお祭りです。

時10月15日(土)・16日(日)午前10時 午後3時30分 場障害者福祉会館(高井戸東4 10 5) 内模擬店、パズル、演奏、作品展、ゲーム

●大田黒公園青空写真展

写真と、写真を置ける展示用品を持参できる方ならどなたでも参加できます。

時11月6日(日)午前9時 午後4時(雨天中止) 場大田黒公園(費)無料(問)電話またはEメール(記入例参照)で、草の根つこの写真の会・斉藤文護 ☎090 3687544 s-bungo@ntc.biglobe.ne.jp (10月12日・19日を除く)

●大田黒公園青空写真展

写真と、写真を置ける展示用品を持参できる方ならどなたでも参加できます。

時11月6日(日)午前9時 午後4時(雨天中止) 場大田黒公園(費)無料(問)電話またはEメール(記入例参照)で、草の根つこの写真の会・斉藤文護 ☎090 3687544 s-bungo@ntc.biglobe.ne.jp (10月12日・19日を除く)

●大田黒公園青空写真展

写真と、写真を置ける展示用品を持参できる方ならどなたでも参加できます。

時11月6日(日)午前9時 午後4時(雨天中止) 場大田黒公園(費)無料(問)電話またはEメール(記入例参照)で、草の根つこの写真の会・斉藤文護 ☎090 3687544 s-bungo@ntc.biglobe.ne.jp (10月12日・19日を除く)

●大田黒公園青空写真展

写真と、写真を置ける展示用品を持参できる方ならどなたでも参加できます。

時11月6日(日)午前9時 午後4時(雨天中止) 場大田黒公園(費)無料(問)電話またはEメール(記入例参照)で、草の根つこの写真の会・斉藤文護 ☎090 3687544 s-bungo@ntc.biglobe.ne.jp (10月12日・19日を除く)

時11月6日(日)午前9時 午後4時(雨天中止) 場大田黒公園(費)無料(問)電話またはEメール(記入例参照)で、草の根つこの写真の会・斉藤文護 ☎090 3687544 s-bungo@ntc.biglobe.ne.jp (10月12日・19日を除く)

文化・交流協会

フレッシュ名曲コンサート「日本フィルニューイヤークンサート」

円熟のマエストロと期待の新星が共演します。



松田 理奈

時18年1月6日(金)午後6時30分(6時開場) 場なかのZERO大ホール(中野区中野2 9 7) 内出演

小林研一郎(指揮)、松田理奈(バイオリン)、日本フィルハーモニー交響楽団(管弦楽) 曲目「ドボルザーク、スラブ舞曲第1番」、「交響曲第8番、自然交響曲」、「モーツァルト、パオロ・コンチネンテ、第5番」

時11月14日(月) 午後3時 午後7時(いずれも30分前開場) 場勤労福祉会館 桃井4 3 2 内出演「ウーゴ・パガーノ楽団、ルナ・デ・タンゴ(ダンス) 曲目「ラ・クンパルシータ」

ほかに定三〇〇名(費)三〇〇〇円(申)チケット発売中(販売窓口は左記参照) 問NPO法人パルケ・デ・ボスケ・芝 ☎3316 1332

文化・交流協会文化係 発売初日は電話予約のみ(上荻3 29 5杉並会館内) 月々金曜日(祝日を除く) 区役所一階コミユ

文化・交流協会文化係 発売初日は電話予約のみ(上荻3 29 5杉並会館内) 月々金曜日(祝日を除く) 区役所一階コミユ

文化・交流協会文化係 発売初日は電話予約のみ(上荻3 29 5杉並会館内) 月々金曜日(祝日を除く) 区役所一階コミユ

文化・交流協会文化係 発売初日は電話予約のみ(上荻3 29 5杉並会館内) 月々金曜日(祝日を除く) 区役所一階コミユ

文化・交流協会文化係 発売初日は電話予約のみ(上荻3 29 5杉並会館内) 月々金曜日(祝日を除く) 区役所一階コミユ

文化・交流協会文化係 発売初日は電話予約のみ(上荻3 29 5杉並会館内) 月々金曜日(祝日を除く) 区役所一階コミユ

文化・交流協会文化係 発売初日は電話予約のみ(上荻3 29 5杉並会館内) 月々金曜日(祝日を除く) 区役所一階コミユ

文化・交流協会文化係 発売初日は電話予約のみ(上荻3 29 5杉並会館内) 月々金曜日(祝日を除く) 区役所一階コミユ

文化・交流協会文化係 発売初日は電話予約のみ(上荻3 29 5杉並会館内) 月々金曜日(祝日を除く) 区役所一階コミユ

文化・交流協会文化係 発売初日は電話予約のみ(上荻3 29 5杉並会館内) 月々金曜日(祝日を除く) 区役所一階コミユ

文化・交流協会文化係 発売初日は電話予約のみ(上荻3 29 5杉並会館内) 月々金曜日(祝日を除く) 区役所一階コミユ

文化・交流協会文化係 発売初日は電話予約のみ(上荻3 29 5杉並会館内) 月々金曜日(祝日を除く) 区役所一階コミユ

文化・交流協会文化係 発売初日は電話予約のみ(上荻3 29 5杉並会館内) 月々金曜日(祝日を除く) 区役所一階コミユ

文化・交流協会文化係 発売初日は電話予約のみ(上荻3 29 5杉並会館内) 月々金曜日(祝日を除く) 区役所一階コミユ

文化・交流協会文化係 発売初日は電話予約のみ(上荻3 29 5杉並会館内) 月々金曜日(祝日を除く) 区役所一階コミユ

文化・交流協会文化係 発売初日は電話予約のみ(上荻3 29 5杉並会館内) 月々金曜日(祝日を除く) 区役所一階コミユ

文化・交流協会文化係 発売初日は電話予約のみ(上荻3 29 5杉並会館内) 月々金曜日(祝日を除く) 区役所一階コミユ

文化・交流協会文化係 発売初日は電話予約のみ(上荻3 29 5杉並会館内) 月々金曜日(祝日を除く) 区役所一階コミユ

講座・講演

アニメーション・ワンダーランド
虫も葉っぱも動くはらっぱ de アニメ

身近なはらっぱや公園で見つけた木ぎれや葉っぱなどを...
(時)10月23日(日)午後2時

5時(場)杉並アニメーションミュージアム(NPO法人西荻まちメディア・徳山高志)
(時)10月23日(日)午後2時

例参照、Eメールの場合は件名に必ず「はらっぱアニメ申込」と入力)に参加人数も書いて、10月13日(必着)までに杉並アニメーションミュージアム(〒167-0043上荻3-29-5杉並会館三階)office@sa.m.tytl.jpへ(先着順)。

同ミュージアムでも直接受け付けます(同ミュージアム ☎3396 1510)月

あなたの今を記入してください

10月1日土は 国勢調査の調査日です



もう調査票への記入はお済みですか?記入もれがないか再度確認してください。調査員が回収にうかがいます。

☎杉並区国勢調査実施本部(区民生活部管理課統計係) ☎3316 2670(午前9時~午後8時)

曜日休館・祝日に当たる場合はその翌日休館(他撮影素材(落ち葉・花・枯れ木など自然素材)を持参。☎http://www.sam.or.jp/)

科学館の講座

天文の夕べ 観望会
アンドロメダ銀河

(時)10月8日(土)午後6時~8時(区内在住・在勤・在学で小学四年生以上の方(小・中学生は保護者同伴)
(費)無料(当日、直接会場へ)

他雨天・曇天の場合はプラネタリウムで、天文のお話をします

ロボット教室(中級コース)

(時)11月12日(土)・19日(土)
26日(土)いずれも午後1時30分~4時30分(内)レゴロボット

自分で自律型ロボット(サッカロボット)を作り、パソコンで操作する(区内在住・在学で小学五年生以上の方または中学生で初級コースを受講したことのある方)
(費)無料(抽選)
(往復)往復八ガキ(3面記入例参照)に、学校名・学年も書いて、10月18日(消印有効)までに科学館へ(他)ロボットキットはお貸しします

区民科学教室 たまご落としにしようせんじょう
工作用紙とセロハンテープで容器を作り、卵を入れて高いところから落とす実験で、割れなければ成功です。

(時)11月5日(土)午前9時30分~11時30分(午後2時~4時)
(区内在住・在勤・在学で小学四年生以上の方)

(定)各回五〇名(抽選)(費)無料(往復八ガキ(3面記入例参照)に①②いずれかの希望も書いて、10月15日(必着)までに科学館へ

(場)科学館(〒167-0033清水3-3-13 ☎3396 4391)

すぎなみ環境力エルクらぶ エネルギー部会
我が家の省エネに挑戦

(時)10月11日(火)午前10時30分~午後4時(毎月第二火曜日)
(場)あんさんぶる荻窪一階ロビー(荻窪5-15-13)
(内)電気代が四分の一になる照明ほか、省エネ事例の紹介(費)無料(当日、直接会場へ)
☎寺田 ☎3223 7367

子ども環境教室
集まれ!秋のしぜん調査隊 タネの標本を作ろう

(時)10月22日(土)午後1時~4時
(場)あんさんぶる荻窪(荻窪5-15-13)
(とその周辺)
①秋の植物を調査しよう
②私たちが選ぶ「新・杉並の秋の七草」
③昔のまどり、今のみどり
④種の標本を作ろう
(対)小学三~六年生の方
(定)三〇名(費)五〇円(保険料)
(申)☎電話で、10月17日までに環境都市推進担当へ(先着順)

共同事業
みぢかなりサイクルを学んでみよう

(時)10月18日(火)午前10時~正午(食事のときの生ごみ・容器包装・リ

赤い羽根募金
10月1日~12月31日
各町会・自治会などを通してご協力をお願いします。

(抽選)(費)五〇〇円(材料費)(往復八ガキ(3面記入例参照)で、10月13日(必着)までに同ひろばへ

サイクルひろば高井戸見学、希望者はヘルシメニー推奨店で昼食会(すぎなみ環境ネットワーク・大橋とも子)
②11月10日(木)午前10時30分~午後1時30分
(男子厨房にあそぶ(エコクッキング)(場)リサイクルひろば高井戸(高井戸東3-7-4)
②新宿区西新宿3-7-13新宿パークタワー)
(区内在住・在勤の方)
(定)三〇名(費)①無料(昼食代は各自負担)
②二〇〇円(調理実習費)
(申)☎電話で、高井戸保健センター ☎3334 4304へ(先着順)

高千穂大学
経済・金融公開講座

(時)10月29日(土)、11月5日(土)
12日(土)いずれも午後1時~3時10分(計三回)
(区後援)(場)高千穂大学(区内在住・在勤で18歳以上の方)
(定)一八〇名(抽選)(費)無料
(往復)往復八ガキ、アクセスまでEメール(3面記入例参照)で、10月3日~11日(消印有効)までに高千穂大学(〒168-8508大宮2-19-1)
☎3313 034
☎kouchu@gaic.akachino.ac.jp
(同)大学 ☎3313 0146

郷土史講座
江戸時代の京都・大阪・江戸の町人について

(時)10月10日(祝)午後1時30分~4時(区後援)(場)セオ

男女平等推進センター
区民企画事業
夫婦再生講座

(時)11月2日(水)
(幸)幸せな夫婦生活をおくる夫婦の危機を幸せな関係に変えよう
(水)男の心理と夫婦のストレス
夫婦お互いの心理を理解して人生のデザインをしてみませんか
(水)人間関係から起こるストレスとリカバリ
(幸)幸せはよい関係から
喜び、楽しみ、感動の多い人生を作りませんか/
(計)三回
(場)男女平等推進センター
(師)力ワンセラ・藤井優子
(区内在住・在勤・在学の方)
(定)四〇名(抽選)(費)無料
(往復)往復八ガキまたはアクセス(3面記入例参照)で、10月20日(必着)までに男女平等推進センター(〒167-0051荻窪1-56-3)
☎3393 4714
(同)同センター ☎3393 410
(月)曜休館(他)託児あり(1歳~就学前・定員五名・要事前申し込み)
親子で楽しむアウトドア教室

和泉子育てサポーター
あなたも子育て応援隊

(時)10月25日(火)午後1時~3時
(場)高齢者活動支援センター(高井戸東3-7-5)
(内)元気で働き続けるための秘訣、年齢に応じた働き方(師)産業界カウンセラー・中村康雄
(対)55歳以上で再就職を考えている方
(定)三〇名(費)無料(往復八ガキ(3面記入例参照)で、10月15日(必着)までにNPO法人竹箒の会杉並支部(〒166-0012和田2-21-3)へ(先着順)
(同)法人・川井 ☎3813 2103

和泉子育てサポーター
あなたも子育て応援隊

住んでいるまちで自然にできる子育て支援を楽しく学びましょう。
(時)10月19日(水)
(講義)「今どきの子育て事情」
26日(水)「育児実習」
沐浴・食事など、育児相談見学
11月2日(水)「実習」
手遊び・うたなど(計三回)
(場)和泉保健センター(和泉4-50)
(区内在住の方)
(定)二〇名(費)無料(往復八ガキ(3面記入例参照)で、10月15日(必着)までにNPO法人竹箒の会杉並支部(〒166-0012和田2-21-3)へ(先着順)
(同)法人・川井 ☎3813 2103

Table with 4 columns: 審議会名, 日時, 主な内容, 問合せ. Content: 区計議 10月14日(金)午前9時~正午 生産緑地地区の... 都計 計都画

10月は食生活改善普及月間です
心疾患や脳卒中など死を招く疾患を促進する大きな原因は、内臓脂肪による高血圧、高脂血症、糖尿病の発症です。これらを予防するためには、バランスの取れた食事が最も重要なため、「食事バランスガイド」をヘルシーメニュー推奨店などを通じて普及していきます。詳しくは、区ホームページをご覧ください。
☎杉並保健所健康推進課 ☎3391 1015

●区民企画講座 セシオン 愉快なおやし塾 ワインとともに手軽なお料理 おやし編

今年の秋は、おしゃれな夜を演出しませんか。

①10月29日(土)午後1時30分〜2時30分 セシオン 杉並(梅里1 22 32)内①フランス風前菜・アミューズブリーチーを作る②ワインの試飲

③11月11日(火)午後2時〜4時 認知症について考えよう

④10月19日(水)午後2時〜4時 高齢者との接し方、関わり方

⑤10月20日(木)午前10時〜午後1時 高齢者の財産管理 生活を支える成年後見制度

⑥10月11日(火)午前10時〜午後1時 正午場 井草地域区民センター(下井草5 7 22)内

⑦10月19日(水)午後2時〜4時 特別養護老人ホームさんじゅ阿佐谷(阿佐谷北1 2 1)内

⑧10月20日(木)午前10時〜午後1時 高齢者との接し方、関わり方

⑨10月23日(日)・30日(日) 障害者のためのカラオケ教室(初心者向け)

⑩10月23日(日)・30日(日) 障害者のためのカラオケ教室(初心者向け)

⑪10月23日(日)・30日(日) 障害者のためのカラオケ教室(初心者向け)

⑫10月23日(日)・30日(日) 障害者のためのカラオケ教室(初心者向け)

⑬10月23日(日)・30日(日) 障害者のためのカラオケ教室(初心者向け)

⑭10月23日(日)・30日(日) 障害者のためのカラオケ教室(初心者向け)

自治基本条例による 区民等の意見提出手続きを予定しています

藤川法律事務所弁護士・藤川明典(定)五〇名(費無料) 電話で、ケア24下井草5303 5341へ(先着順)

高円寺保健センター331 0116へ(先着順) ぜん息フォーラム

福祉会館ビクターミュージックスクール講師・青山敏子、神谷幸彦(区内在住) 在勤・在学の障害者とその介護者(定)三〇名(抽選)(費無料)往復八ガキ(3面記入例参照)に、障害者の状況にかかわる学校生活における対応②ぜん息Q&A(国国立成育医療センター総合診療部小児期診療科医長・赤澤晃定)一五〇名(費無料)電話で、学務課保健給食係へ(他)託児あり(2歳〜就学前・定員二〇名/抽選)講演会

区と都では、様々な理由で親と一緒に暮らすことのできない子どもたちを家庭に迎えて家族と一緒に暮らし養育する「養育家庭制度」を推進しています。

杉並区いきいきクラブ 連合会健康事業 さわやか健康教室

健康づくり共同事業 楽しみながら健康維持をしてみませんか

知的障害者のスポーツについて、実際のプログラムを体験しましょう。

専門点訳者実践養成講座(前期)

高円寺保健センター331 0116へ(先着順) ぜん息フォーラム

福祉会館ビクターミュージックスクール講師・青山敏子、神谷幸彦(区内在住) 在勤・在学の障害者とその介護者(定)三〇名(抽選)(費無料)往復八ガキ(3面記入例参照)に、障害者の状況にかかわる学校生活における対応②ぜん息Q&A(国国立成育医療センター総合診療部小児期診療科医長・赤澤晃定)一五〇名(費無料)電話で、学務課保健給食係へ(他)託児あり(2歳〜就学前・定員二〇名/抽選)講演会

区と都では、様々な理由で親と一緒に暮らすことのできない子どもたちを家庭に迎えて家族と一緒に暮らし養育する「養育家庭制度」を推進しています。

福祉会館ビクターミュージックスクール講師・青山敏子、神谷幸彦(区内在住) 在勤・在学の障害者とその介護者(定)三〇名(抽選)(費無料)往復八ガキ(3面記入例参照)に、障害者の状況にかかわる学校生活における対応②ぜん息Q&A(国国立成育医療センター総合診療部小児期診療科医長・赤澤晃定)一五〇名(費無料)電話で、学務課保健給食係へ(他)託児あり(2歳〜就学前・定員二〇名/抽選)講演会

健康づくり共同事業 楽しみながら健康維持をしてみませんか

知的障害者のスポーツについて、実際のプログラムを体験しましょう。

専門点訳者実践養成講座(前期)

福祉会館ビクターミュージックスクール講師・青山敏子、神谷幸彦(区内在住) 在勤・在学の障害者とその介護者(定)三〇名(抽選)(費無料)往復八ガキ(3面記入例参照)に、障害者の状況にかかわる学校生活における対応②ぜん息Q&A(国国立成育医療センター総合診療部小児期診療科医長・赤澤晃定)一五〇名(費無料)電話で、学務課保健給食係へ(他)託児あり(2歳〜就学前・定員二〇名/抽選)講演会

福祉会館ビクターミュージックスクール講師・青山敏子、神谷幸彦(区内在住) 在勤・在学の障害者とその介護者(定)三〇名(抽選)(費無料)往復八ガキ(3面記入例参照)に、障害者の状況にかかわる学校生活における対応②ぜん息Q&A(国国立成育医療センター総合診療部小児期診療科医長・赤澤晃定)一五〇名(費無料)電話で、学務課保健給食係へ(他)託児あり(2歳〜就学前・定員二〇名/抽選)講演会

健康づくり共同事業 楽しみながら健康維持をしてみませんか

知的障害者のスポーツについて、実際のプログラムを体験しましょう。

専門点訳者実践養成講座(前期)

福祉会館ビクターミュージックスクール講師・青山敏子、神谷幸彦(区内在住) 在勤・在学の障害者とその介護者(定)三〇名(抽選)(費無料)往復八ガキ(3面記入例参照)に、障害者の状況にかかわる学校生活における対応②ぜん息Q&A(国国立成育医療センター総合診療部小児期診療科医長・赤澤晃定)一五〇名(費無料)電話で、学務課保健給食係へ(他)託児あり(2歳〜就学前・定員二〇名/抽選)講演会

健康づくり共同事業 楽しみながら健康維持をしてみませんか

知的障害者のスポーツについて、実際のプログラムを体験しましょう。

専門点訳者実践養成講座(前期)

福祉会館ビクターミュージックスクール講師・青山敏子、神谷幸彦(区内在住) 在勤・在学の障害者とその介護者(定)三〇名(抽選)(費無料)往復八ガキ(3面記入例参照)に、障害者の状況にかかわる学校生活における対応②ぜん息Q&A(国国立成育医療センター総合診療部小児期診療科医長・赤澤晃定)一五〇名(費無料)電話で、学務課保健給食係へ(他)託児あり(2歳〜就学前・定員二〇名/抽選)講演会

健康づくり共同事業 楽しみながら健康維持をしてみませんか

知的障害者のスポーツについて、実際のプログラムを体験しましょう。

専門点訳者実践養成講座(前期)

福祉会館ビクターミュージックスクール講師・青山敏子、神谷幸彦(区内在住) 在勤・在学の障害者とその介護者(定)三〇名(抽選)(費無料)往復八ガキ(3面記入例参照)に、障害者の状況にかかわる学校生活における対応②ぜん息Q&A(国国立成育医療センター総合診療部小児期診療科医長・赤澤晃定)一五〇名(費無料)電話で、学務課保健給食係へ(他)託児あり(2歳〜就学前・定員二〇名/抽選)講演会

健康づくり共同事業 楽しみながら健康維持をしてみませんか

知的障害者のスポーツについて、実際のプログラムを体験しましょう。

専門点訳者実践養成講座(前期)

区立幼稚園一覧表



お知らせ

就学時健康診断

来月4月、小学校に入学するお子さん(11年4月2日~12年4月1日生まれ)を対象に健康診断を行います。対象者には「就学時健康診断のお知らせ」を10月7日に郵送します。

健康診断は住所地の指定校で行いますが、学校希望制度で希望申請をした方は希望校で受診してください。ただし、希望校が抽選となり、当選しなかった場合は指定校で受診してください。

園学務課保健給食係

9月に接種できなかった方のための秋のポリオ予防接種

今回の追加接種を受けられない場合は、次回は春の接種となります(4月ごろを予定)。お手元の予防接種冊子中のポリオ予防接種を切り離して必要事項を記入し、母子健康手帳を持って、お近くの会場へお越しください。転入された方や7歳6カ月未満で未接種の方は、各会場に予防接種券がありますのでご利用ください。個別に通知はしません。発熱・下痢・急性疾患など、当日の予防接種結果によ

秋のポリオ予防接種・10月の予備日

日程	場所
17日(月)	荻窪保健センター(荻窪5 20 1)
18日(火)	高井戸保健センター(高井戸東3 20 3)
19日(水)	高円寺保健センター(高円寺南3 24 15) 上井草保健センター(上井草3 8 19)
21日(金)	荻窪保健センター
24日(月)	荻窪保健センター
25日(火)	和泉保健センター(和泉4 50 6)

ては接種できない場合があります。

時・内受付時間 午後1時15分~2時30分(時間厳守。検温のための番号札は0時45分から配布。接種開始は1時30分から) 予防接種の流れ 検温 受付 予診 承認の署名 ワクチン服用(場右表のとおり) 園杉並保健所保健予防課 3391 1025(他車での来場はご遠慮ください)

場・園納税課

10月の出張教育相談室

教育・心理の専門相談員が応じます。

時 10月13日(木)午前9時~午後1時~4時(場)井草地域区民センター(下井草5 7 22)区内の幼児、小・中学生の保護者と関係者(無料)申・園前日までに電話で、済美教育センター ☎5378 0961へ予約(他)当日会場でも受け付けますが、お待ちいただくこともあります

夕方チャイムが5時に

本日から、夕やけこやけの放送時間が午後5時に変わりました。

園広報課 ☎53070614

区政を話し合う会 区長と一緒に話し合いませんか?

発言者を募集します

園ハガキ、ファクスまたはEメールに、発言したい内容の件名と要旨(一〇〇字程度)・会場名・住所・氏名(フリガナ)・電話番号を書いて、10月11日(消印有効)までに区政相談課へ(他)一人の発言時間は五分程度です②発言者多数の場合は人数制限をすることもあります③人数に余裕があれば当日も受け付けます

傍聴したい方は(申)当日、直接会場へ

時・場右下表のとおり 園区政相談課 ☎3312 3531 ☎sodan-k@city.

「区政を話し合う会」後期日程

日時	場所
10月25日(火) 午後2時~4時	セシオン杉並(梅里1 22 32)
11月2日(水) 午後6時30分~8時30分	高井戸地域区民センター(高井戸東3 7 5)
11月6日(日) 午後2時~4時	永福和泉地域区民センター(和泉3 8 18)

suinami.jp(他)①手話通訳を希望する方は10月11日までに同課へ②車での来場はご遠慮ください

建物の耐震診断や耐震改修の無料相談会

時 10月12日(水)午後1時~4時(場)区役所一階ロビー(申)当日、直接会場へ(園)建築課 監察・防災係(他)図面などがある場合はお持ちください

地域・家庭文庫の活動を援助します

自宅などで子どもたちに本の読み聞かせや貸し出しを無償で行っている地域・家庭文庫に、図書を貸し出します。

園・園電話で、10月15日までに中央図書館サービス係(荻窪3 40 23 ☎3391 5754)へ

建築物等実態調査

国土交通省が実施するもので、最近の建築物や住宅の状況などを調査し、国や都道府県の住宅行政などの基礎資料とします。あらかじめ抽出選定された区域に園から委託を受けた区の調査員が伺いますので、ご協力をお願いします。

時 調査期間=10月1日(土)

17年度区民健診・がん検診のお知らせ

区内在住で、職場などに健(検)診の機会がない方は、区民健診・各種がん検診を受けることができます。申込方法、対象年齢などは、下表をご覧ください。入院、加療中の方は、受診できません。

問い合わせは、杉並保健所健康推進課 ☎3391 1015					
健(検)診名	対象年齢	受診期間	受診場所	費用	備考
区民健診(同時に大腸がん検診も受けられます)	18年3月31日現在)	30歳以上	指定医療機関	無料	【申込締切】郵送受付=誕生月の2カ月前から翌月末まで、窓口受付=受診期間内の受診できる日まで 申込みの必要がない方 次の方には誕生月の前月末に受診票を送ります。①65歳の方②64歳以下で15・16年度に区民健診を受診した方③66歳以上で14~16年度に区民健診を受診した方
前立腺がん検査	50・55・60・65・70歳	区民健診と同時に受診できます	区内の指定医療機関	700円	【申込み】区民健診を受診する際に医師にご相談ください。前立腺がん検査だけの受診はできません。他区の医療機関では検査できません。
子宮がん検診	20歳以上で偶数年齢	18年2月28日まで	指定医療機関	1000円	【申込締切】毎週金曜日(必着) 【乳がん検診の年代別受診期間】 ①40代②50代=いずれも終了しました③60歳以上=10月~12月④①~③以内に受診できなかった方=18年1月~2月
乳がん検診	40歳以上で偶数年齢	18年2月28日まで	指定医療機関	1000円	
11月の胃がん検診					
胃がん検診	35歳以上	11月4日~26日の木・金・土曜日午前9時~午前中	杉並保健所3階がん検診室	1000円	X線検査の集団検診。定員40名。 【申込締切】受診希望日の2週間前の火曜日(必着) 【申込み先】杉並区医師会(下記参照) 次の方は申し込みをご遠慮ください ①胃の手術を受けたことがある②現在、胃および十二指腸の疾病治療中または経過観察中③妊娠中または妊娠の可能性が④おおむね1年以上に胃がん検診(血清ペプシノーゲン検査を含む)を受けた

がん検診を受診する場合の費用は、受診する窓口でお支払いください。なお、生活保護世帯の方は、費用が免除されますので、事前に健康推進課へお問い合わせください。(要申請)

健(検)診名	申込方法(ハガキは健(検)診ごとに1人1枚。ただし乳がん、子宮がんは1枚で可)
区民健診 乳がん 子宮がん	【記入内容】①健(検)診希望②住所③氏名(フリガナ)④生年月日(年齢)⑤性別(乳がん、子宮がんは不要)⑥電話番号 【あて先】〒167 0051荻窪5 20 1杉並保健所健康推進課
胃がん	【記入内容】①胃がん検診希望②住所③氏名(フリガナ)④生年月日(年齢)⑤性別⑥電話番号⑦受診希望日(第3希望まで) 【あて先】〒166 0004阿佐谷南3 48 8杉並区医師会胃がん検診担当

「表示登記の日」無料相談会

21日(金)園建築課事務係
土地・建物の調査・測量
境界問題および不動産の表示登記に関する問題に、区内の関係団体の専門家が答えします。

時 10月11日(火)午前10時~午後4時(場)区役所一階ロビー(費)無料(申)当日、直接会場へ(園)各団体の杉並支部事務局(土地家屋調査士会 ☎3393 7977、宅地建物取引業協会 ☎3311 4937、司法書士会 ☎373 3546)(他)関係

時・内 10月13日(木)①現地調査=午後3時30分(集合)

難病患者福祉手当

対象疾病の追加
本日から、難病患者福祉手当の対象疾病に「脊髄空洞症」が追加されました。手続きがまだお済みでない方はご連絡ください。

園障害者施策課障害者福祉係または各保健センター

時・内 10月13日(木)①現地調査=午後3時30分(集合)

情報ポテト

10月10日(銭湯の日)セントー祭り、ラベンダー湯

時 10月10日(祝)開業・終業まで(場)区内各公衆浴場(費)小学生以下は無料。大人にはオリジナルタオルをプレゼントします(申)当日、直接各

NHK放送受信料の災害免除申請

9月4日の集中豪雨で床上浸水以上の被害を受けた方がすでに支払いの受信料(9~10月分)を免除します。該当者の方へは書類をお送りしました。届いていない方は、ご連絡ください。

園NHK新宿営業センター ☎3348 6111(月~金曜日)の午前9時30分~午後6時

時・内 10月13日(木)①現地調査=午後3時30分(集合)

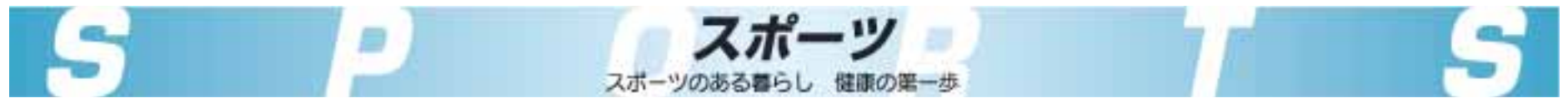
Table with 2 columns: 浴場名・所在地・電話番号 and 事業名・日時. Lists various public bathhouses and their associated activities like Tai Chi, aerobics, and health exercises.

(注)1.てぬぐい体操は、てぬぐいを持参。2.定員を超えた場合、受講できないことがあります。

杉並区まちなみ健康事業
身近なまちなみの
お風呂屋さんで
楽しく健康づくり

55歳以上の方を対象に区が都公衆浴場組合杉並支部に委託して行う健康事業です。参加する方は当日100円を入浴できます。

ター、ダイヤビックひばり会、NPO法人グループありいびーほか(先着順(会場により定員が異なります)) (費無料)一部実費負担あり(申当日、直接各公衆浴場へ) 各公衆浴場



競技大会

区民体育祭秋季大会 ボウリング

時10月23日(日)午前9時~(場)荻窪ユアボウル(上荻1 16 16) (内)種目=高校男子・女子、一般男子・女子(18歳以上)、シニア男子・女子(50歳以上) (対)区内在住・在勤・在学の方(定)60名(費)一般・シニア1500円、高校生1000円(当日集めます) (申)・(問)所定用紙(区立体育施設または会場にあります)を郵送またはファクスで、10月20日(必着)までに区ボウリング連盟・田澤容子(〒166 0002高円寺北3 31 17 102 ☎・FAX3330 8697)へ(先着順)

馬術 時11月3日(祝)午前11時~午後6時(受付は正午まで) (場)東京乗馬倶楽部(渋谷区代々木神園町4 8) (内)種目=馬場馬術(第3課目・シヨート) 部班競技A(50歳未満) 部班競技B(50歳以上) ジムカーナA(速足、障害なし) ジムカーナB(速足、障害あり) 障害飛越(H80 W60)のうち1種目(対)参加種目に合う馬歴を有し、スポーツ安全保険に加入している区内在住・在勤・在学の方(費)2000円(ほかにエントリー料として馬場馬術は2000円、それ以外は1000円。当日集めます) (申)往復ハガキ(3面記入例参照)に乗馬歴と参加種目も書いて、10月15日(必着)までに区馬術連盟・平野光子(〒168 0064永福2 18 18)へ(問)同連盟・平野 ☎・FAX3327 1749(午後7時~9時)

インドアカグラントシニア大会

時11月5日(土)午前9時30分~午後4時(区後援) (場)荻窪体育館(荻窪3 47 2) (対)区内在住・在勤で55歳以上の方(定)100名(費)1人500円(当日集めます) (申)往復ハガキ(3面記入例参照)に性別も書いて、個人またはチーム(5~6名)で10月15日(必着)までに区インドアカ協会・武石(〒167 0034桃井4 6 14)へ(先着順) (問)同協会・武石 ☎3399 5879(午後6時以降) (他)当日は運動できる服装で上履きと弁当を持参してください

スポーツ教室 さ...さざんかねっとで申し込みできます http://www.yoyaku-sports.city.suginami.tokyo.jp/rasgiusr2

『さざんかねっと』はインターネットによる予約システムで、自宅のパソコンや各施設に設置されているタッチパネル式パソコンから申し込みできます(携帯電話は不可)。個人利用者登録(区内在住・在勤・在学の方)が必要です。申し込みは、10月1日午前8時30分からハガキ締切日までです。定員を超えた場合は、初めて申し込んだ方を優先する場合があります。

ラリーテニス さ教室番号0076

時11月4日~12月9日の毎週金曜日、午前11時~午後1時(計6回) (場)永福体育館(対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の初心者・初級者(定)30名(抽選) (費)1400円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、10月11日(必着)までに永福体育館(〒168 0064永福3 51 17)へ(問)同体育館 ☎3328 3146

なぎなた さ教室番号0081

時11月13日~12月18日の毎週日曜日、午前9時~11時(計6回) (場)上井草スポーツセンター(対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の初心者・初級者(定)20名(抽選) (費)1300円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、10月22日(必着)までに上井草スポーツセンター(〒167 0023上井草3 34 1)へ(問)同センター ☎3390 5707(他)託児(3歳~就学前)あり

バウンドテニス初心者教室

いつでも、だれでも、どこでも、また、いつまでも楽しめるスポーツです。基本を重点にラリーが続けられ、生涯スポーツの1つとしてバウンドテニスのおもしろさと楽しさを学びます。

時10月27日~11月24日の毎週木曜日、午後1時~3時(11月3日は午後3時~5時、計5回/区後援) (場)高円寺体育館(高円寺南2 36 31) (対)区内在住の初心者(定)30名(費)1人1000円(当日集めます。保険料含む) (申)・(問)所定の申込用紙(区立体育館にあります)に必要事項を記入し郵送またはファクスで、10月22日(必着)までに区バウンドテニス協会・福岡富美子(〒166 0003高円寺南3 30 7 ☎・FAX5932 4691)へ(先着順) (他)①運動のできる服装で上履きを持参してください②ラケットとボールは用意します

いきいき健康アドバイス

運動能力測定で体力年齢を算出し、専門スタッフがあなたに合った運動プログラム(①成人病予防②シェイプアップ③体力アップ)を作成し、健康づくりのアドバイスを行います。

時10月16日(日)午前9時~午後6時 (場)上井草スポーツセンター・トレーニングルーム(上井草3 34 1) (対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の方(定)20組(個人または2人組可) (費)400円(入場料) (申)・(問)電話で、希望受付時間(受付時間は午前9時~20分ごとに1組)を上井草スポーツセンター ☎3390 5707へ(先着順) (他)受付から終了まで約1時間かかります

障害者のためのわいわいスポーツ教室(ダンス)

障害の程度の重い方のための楽しいスポーツ教室です。

時11月19日(土)午前10時~正午 (場)高井戸地域区民センター(高井戸東3 7 5) (対)区内在住・在勤・在学の15歳以上で障害の程度の重い方(定)40名(抽選) (費)無料(申)申込書(社会教育スポーツ課、福祉事務所、区立体育施設にあります)を郵送または持参で、10月14日(必着)までに社会教育スポーツ課(区役所東棟6階)へ(問)社会教育スポーツ課(他)①交通機関の利用が困難な方は、リフト付きバスの送迎が利用できます②当日参加者と一緒を楽しんでいただけるボランティアを募集しています

区民健康づくり中・高齢者公開講座~水中運動健康法と流水健康法

時10月29日(土)・30日(日)①水中運動健康法=午前10時30分~正午②流水健康法=午前9時30分~11時、午前11時30分~午後1時(区共催) (場)スポーツハイツスイミングスクール(堀ノ内2 6 21) (師)公認アクアフィットネスインストラクター(対)区内在住・在勤で40歳~80歳までの方(定)①各日30名②各回15名(費)無料(申)・(問)電話または直接、スポーツハイツ ☎3316 9981へ(午前10時~午後9時30分。ただし、日曜日・祝日は午後7時30分まで。先着順) (他)①後日、受講票を送付します②当日は受講票・水着・水泳帽・バスタオルをお持ちください

その他

杉並区水泳指導員養成講習会および杉並区水泳指導員検定試験講習会

時(学)科=11月4日(金)・10日(木)・15日(火)午後6時30分~9時(水泳の管理と保健、初心者水泳指導法、救急法など) 実技=11月8日(火)・11日(金)・16日(木)・18日(金)午後7時~9時(各種泳法/区共催) (場)学(科)=高井戸地域区民センター 実技=高井戸温水プール(いずれも高井戸東3 7 5) (対)区内在住・在勤・在学・区内スイミングクラブ在籍で100m個人メドレーが泳げる18歳以上の方(定)30名(抽選) (費)無料(申)往復ハガキ(3面記入例参照)にテキストとして使用する新水泳指導教本と競技役員の手引きの有無(無い場合は当日購入可。新水泳指導教本=2520円、競技役員の手引き=1000円)も書いて、10月15日(必着)までに杉並区水泳連盟・松井伸子(〒168 0065浜田山3 34 16)へ(問)同連盟・松井 ☎3303 5618 (他)手話通訳を希望する方はその旨を申し込みハガキに記入してください

検定試験

時11月19日(土)午前10時30分~午後3時30分(区共催) (場)高井戸温水プール、高井戸地域区民センター(いずれも高井戸東3 7 5) (対)上記講習会修了者(定)30名(費)2000円(申)上記講習会で受け付けます(問)同連盟・松井 ☎3303 5618

Hello! SUGINAMI

Published by: Suginami City Office, Editing: Public Relations Section, Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 3312-2111 (main switchboard), Fax: 3312-9911 (direct line for Public Relations Section) (Please make inquiries in Japanese.) <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

This page provides information about the city in English for foreign residents living in Suginami City and appears regularly on Page 8 of this bulletin, published on the 1st day of even-numbered months. The articles here were previously published in the Japanese newsletter *Koho Suginami* and other publications.

このページでは、杉並区に住む外国人の方に、英語で区の情報をお知らせしています(偶数月の1日号8ページに掲載)。なお、日本語版をご希望の方は広報課へ。

Series ② October 1 is National Census Day!

◆ A National Census Will Be Conducted throughout Japan on October 1 ◆



• **This Survey Applies to Everyone Living in Japan**
The national census is a statistical survey that applies to everyone living in Japan (those staying for three months or longer), regardless of nationality. It serves the important purpose of providing basic data for planning the future of Japan. The survey data will be used only for statistical purposes, and personal information will be kept strictly confidential.

The survey includes a total of 17 topics, such as sex, date of birth, employment conditions, place of employment or school and type of housing.

• **Do You Have Your Survey Form?**

A census enumerator will visit each household to distribute the survey forms between September 23 and 30. The form is in Japanese. If you do not understand Japanese, there are translated forms available. If you need a translated form, or if you have not received a form yet, please contact the city office.

• **The Census Enumerator Will Collect Completed Survey Forms between October 1 (Sat.) and 10 (Mon.)**

The census enumerator will visit homes to collect completed survey forms. Please check your survey form carefully to make sure that you have completed

it completely and accurately before submitting it to the census enumerator.

• **Special Feature of the 2005 Survey**

An envelope for the completed survey form will be distributed to each household. After completing your form, you can place it in the envelope and seal the envelope so that the census enumerator can submit it to the city office without opening it.

• **A Request from the Census Enumerator If You Are Not at Home**

If the census enumerator was not able to hand you the survey form in person during the survey form distribution period (between September 23 and 30), please mail your completed form to the city office directly using the postpaid envelope that was provided.

In addition, if you are not at home when the census enumerator comes to collect your completed survey, he/she will leave a mailing envelope, so please mail your form in the same manner.

• **Precautionary Notes Concerning Handling and Completing the Survey Form:**

1. Do not soil, bend or roll up your survey form.

2. Be sure to use a black pencil when completing your survey.
3. Mark your responses completely, clearly and boldly within the lines.
4. If you make a mistake, use an eraser to erase the incorrect answer completely.

For Inquiries:

1. Consultation Desk for Foreign Residents (Tokyo Metropolitan)

Tokyo Metropolitan National Census Implementation Headquarters has established a consultation desk for foreign residents living in the metropolitan Tokyo area to offer consultations and handle inquiries.

Available Period: Until October 7 (Fri.)

Languages: English - Daily during the "Available Period." Chinese - October 1, 2, 3, 5 and 6. Korean - October 4 and 7.

Private Line: English, Tel: 5388-2572; Chinese and Korean, Tel: 5388-2573

Hours: 9:30 a.m. to 12 noon and 1:00 to 5:00 p.m.

2. Suginami City Inquiries

Suginami City National Census Implementation Headquarters

(within Statistics Subsection, Management Section, Resident Affairs Division)

Available Period: Until October 10 (Mon.)

Language: Japanese

Private Line: Tel: 3316-2670

Hours: 8:30 a.m. to 9:00 p.m.

"Environment Century" Made by Everyone Together

Environment Expo Suginami 2005

Many fun activities are planned, such as introduction of programs geared to prevent global warming, environment-friendly products and exhibit/contest of homemade "My Bag (Shopping Bags)." Come together with the entire family!

Date and Time: October 15 (Sat.) and 16 (Sun.), 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

Location: Takaido Community Hall (3-7-5 Takaido-higashi)

Inquiries: Environment City Promotion Desk, Environment Section

Children's Event: Ultra Hero Original Show

Date and Time: October 16 (Sun.), 1; 11:00 a.m. ~ 2; 1:30 p.m.

The Date and Location of 'Coming-of-Age Celebration' for 2006

Suginami City will hold a "Coming-of-Age Celebration Gathering" on the day before Coming-of-Age Day to celebrate turning 20 years old.

Since Suginami Public Hall (Suginami Kokaido) is undergoing reconstruction and cannot be used at the moment, the event will be held at Sun Plaza Hall (Nakano Sun Plaza).

Date and time: January 8 (Sun.), 2006, 1:30 p.m. start of the ceremony (scheduled)

Location: Sun Plaza Hall (Nakano Sun Plaza: 4-1-1 Nakano, Nakano-ku)

Eligibility: People who were born between April 2, 1985, and April 1, 1986.

Inquiries: Child and Youth Subsection, Children Section

Events Calendar (October through December)

The Association for Culture and Exchange of Suginami (ACES) organizes various fun events in which foreign residents are free to participate and people from around the world, including Japanese, enjoy friendly exchanges. Please join in!

Japanese Conversation Class

Foreign residents can deepen friendly ties and become more familiar with Japanese culture, customs and traditions through friendly conversation in Japanese with Japanese volunteers.

Date and time: Saturdays from October 8 through November 12, from 2:00 to 4:00 p.m.

Location: Asagaya Meeting Room, etc. (2-18-17 Asagayakita)

Capacity: 40 foreign residents

Fee: ¥1,000

Introduction to Foreign Cultures Seminar - Germany

Date and time: December 10 (Sat.), 1:00 to 4:00 p.m.

Location: Hall for Industrial and Commercial Use (3-2-19 Asagayaminami)

Capacity: 120 people

Fee: ¥1,000

International Exchange Salon

The Salon is located on the International Exchange Floor (5F) of the ACES office as a place where both foreign and Japanese residents can enjoy free and open communication with each other.

Hours: Mondays (except national holidays), 1:30 to 4:30 p.m.

Location: ACES International Exchange Floor, Minami-Asagaya Building 5F

Fee: Free

Other: Food and drinks are permitted at the

International Exchange Salon; political, religious or for-profit activities are prohibited.

ACES Counseling Services for Foreign Residents

ACES offers free counseling on difficulties encountered in everyday life.

Date and time: Fridays, 1:00 to 4:00 p.m.

Location: ACES

Languages: Japanese, English, Chinese and Korean

How to apply: In person, by telephone or by letter (mail or fax)

Fee: Free

To apply, or for more information on the above, contact ACES, Minami-Asagaya Building 5F, 1-14-2 Asagayaminami 166-0004.

Tel: 5378-8833 Fax: 5378-8844

URL: <http://members.jcom.home.ne.jp/sugibun/>

シリーズ② 10月1日は国勢調査の日です!

◆10月1日、全国いっせいに
国勢調査が行なわれます◆



●日本に住んでいるすべての人が対象です
国勢調査は、国籍に関係無く日本に住んでいる人(3ヶ月以上滞在している人)を対象にした統計調査です。調査結果は、日本の将来をどう描いていくのか、そのための基礎的なデータを提供するための大切な役割を持っています。調査データは統計以外の目的では絶対使用いたしませんので、ご安心ください。

調査内容は、男女の別、出生の年月、就業状況、通勤、通学地、住居の種類など、全部で17項目です。

●調査票はお手元に届いていますか

9月23日～30日の間に調査員が各世帯を訪問しています。調査票は日本語で書かれていますが、日本語がわからない方には外国語対訳集があります。対訳集が必要な方、調査票が届いていない方は区役所までご連絡ください。

●10月1日(土)～10日(月)に調査員が調査票を集めます

調査員が調査票を受け取りに伺います。記入もれや誤りがないかなど、よく確認してから調査員にお渡しください。

●今回の調査の特色

調査書類整理用封筒を全世帯に配布いたします。記入後、調査票を調査書類整理用封筒に入れ、封入用テープで封をして提出することができ、調査員は封を開けずに、区役所へ提出します。

●不在の場合、調査員からのお願いがあります

調査票の配布期間(9月23日～30日)に、調査員が面会して直接調査票をお渡しすることができなかった場合、郵送用の封筒を配布しましたので、直接区役所まで返送してください(切手貼付不要)。

また、調査票の回収時に不在の場合も、郵送用の封筒を置いてまいりますので、同様に返送してください。

●調査票の取り扱いおよび記入の際の注意点

- ①調査票を汚したり、折ったり、丸めたりしない
- ②記入の際は、必ず黒鉛筆を使用する
- ③マークは枠いっぱい、濃くはつきりと塗りつぶす
- ④誤って記入した場合は、消しゴムできれいに消す

●問い合わせ先について

①外国人相談窓口の設置(東京都)

東京都国勢調査実施本部では、都内在住外国人

の方からの国勢調査に関する相談やお問い合わせに対応するため、窓口を設置しました。

【設置期間】10月7日(金)まで

【対応言語】英語：期間中毎日、中国語：10月1, 2, 3, 5, 6日、ハングル：10月4, 7日

【専用電話】英語 ☎5388-2572、中国語・ハングル ☎5388-2573

【対応時間】午前9時30分～正午、午後1時～5時

②杉並区の問い合わせ先

杉並区国勢調査実施本部

(区民生活部管理課統計係)

【設置期間】10月10日(月)まで

【対応言語】日本語

【専用電話】☎3316-2670

【対応時間】午前8時30分～午後9時

みんなでつくる「環境世紀」環境博覧会すぎなみ2005

地球温暖化防止に向けた取り組みや環境に優しいエコ商品の紹介、手作りマイバックの展示・コンテストなど、楽しい催しが盛りだくさんです。ご家族おそらいでご来場ください。

日時：10月15日(土)・16日(日)午前10時～午後4時

会場：高井戸地域区民センター(高井戸東3-7-5)

問い合わせ：環境課環境都市推進担当

主な催し：◆ウルトラヒーローオリジナルショー【日時】10月16日(日)①午前11時～②午後1時30分～

2006年に開催する

「成人祝賀のつどい」の開催日と会場について

20歳を迎える皆さんの門出をお祝いして、「成人祝賀のつどい」を「成人の日の前日」に開催します。

なお、会場は杉並公会堂が改築により使用できないため、サンプラザホール〔中野サンプラザ〕です。

【日時】2006年1月8日(日)午後1時30分式典開始(予定)

【場所】サンプラザホール〔中野サンプラザ〕(中野区中野4-1-1)

【対象】1985年4月2日～1986年4月1日生まれの区内在住の方

【問い合わせ】児童課子ども青少年係

10～12月のイベント情報

杉並区文化・交流協会では、外国人の方が気軽に参加でき、日本人をはじめ多くの外国人の方が楽しく交流できるイベントをたくさん企画しています。皆さんも、ぜひご参加ください。

◇日本語交流会

日本語の会話を通して日本の習慣や伝統などの日本文化に接し、外国人参加者と日本人ボランティアとの交流を深めます。

【日時】10月8日～11月12日の毎週土曜日、午後2時～4時【場所】阿佐谷会議室ほか(阿佐谷北2-18-17)【定員】外国人40名【参加費】1000円

◇海外文化セミナー「ドイツ」

【日時】12月10日(土)午後1時～4時【場所】産業

商工会館(阿佐谷南3-2-19)【定員】120名【参加費】1000円

◇国際交流サロン

日本人と外国人の皆さんが自由に楽しく交流できる場所として、協会事務所の5階を国際交流サロンとして開放しています。

【日時】毎週月曜日午後1時30分～4時30分(祝日は除く)【場所】杉並区文化・交流協会交流フロアー(みなみ阿佐ヶ谷ビル5階)【参加費】無料【その他】国際交流サロンでの飲食はOKです。なお、政治活動、宗教活動および営利を目的とした使用はできません。

◇外国人相談

協会では外国人の皆さんが日頃抱えている困りごとや悩みにお応えするため、外国人相談窓口を開設しています。

【日時】毎週金曜日午後1時～4時【場所】杉並区文化・交流協会交流係【使用言語】日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語【相談方法】来所・電話・文書(郵送・Fax)【費用】無料

※申し込み、問い合わせは、杉並区文化・交流協会交流係(阿佐谷南1-14-2みなみ阿佐ヶ谷ビル5階)☎5378-8833FAX5378-8844、ホームページ <http://members.jcom.home.ne.jp/sugibun/>